

**Vokietija, VFR-Berlynas: Verslo paslaugos: teisinės, rinkodaros, konsultavimo, įdarbinimo, spausdinimo ir apsaugos**  
**OJ S 121/2023 27/06/2023**  
**Skelbimas apie pirkimą**  
**Paslaugos**

**Teisinis pagrindas:**  
Direktyva 2014/24/ES

---

**I dalis: Perkančioji organizacija**

**I.1. Pavadinimas ir adresai**

Oficialus pavadinimas: Investitionsbank Berlin  
Adresas: Bundesallee 210  
Miestas: Berlin  
NUTS kodas: DE300 Berlin  
Pašto kodas: 10719  
Šalis: Vokietija  
El. paštas: [Ausschreibungen@ibb.de](mailto:Ausschreibungen@ibb.de)  
**Interneto adresas (-ai):**  
Pagrindinis adresas: <https://www.ibb.de>

**I.3. Komunikavimas**

Neribota, visapusiška tiesioginė ir nemokama prieiga prie pirkimo dokumentų suteikiama:  
<https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4YRX6UQ4/documents>  
Daugiau informacijos galima gauti pirmiau nurodytu adresu  
Pasiūlymai arba prašymai dalyvauti turi būti siunčiami elektroniniu būdu per: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4YRX6UQ4>

**I.4. Perkančiosios organizacijos tipas**

Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga

**I.5. Pagrindinė veikla**

Ekonomikos ir finansų reikalai

---

**II dalis: Objektas**

**II.1. Pirkimo apimtis**

**II.1.1. Pavadinimas**

Erstellung komplexer Publikationen  
Nuorodos numeris: 2023-350

**II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas**

79000000 Verslo paslaugos: teisinės, rinkodaros, konsultavimo, įdarbinimo, spausdinimo ir apsaugos

**II.1.3. Sutarties tipas**

Paslaugos

**II.1.4. Trumpas aprašymas**

Der Auftragnehmer übernimmt unterschiedliche Aufgaben im Bereich Publikationserstellung von Redaktion über die Gestaltung von Diagrammen, Tabellen und Schaubildern, Satz, Layout, Korrekturen und Druck inklusive Verteilung für zwei bestehende und eventuell hinzukommende Publikationen.

#### **II.1.5. Numatoma bendra vertė**

#### **II.1.6. Informacija apie pirkimo dalis**

Ši sutartis suskaidyta į pirkimo dalis: ne

### **II.2. Aprašymas**

#### **II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)**

79340000 Reklamos ir rinkodaros paslaugos, 79822500 Grafinio dizaino paslaugos, 79823000 Spausdinimo ir pristatymo paslaugos, 79824000 Spausdinimo ir platinimo paslaugos, 79300000 Rinkos ir ekonominiai tyrimai; apklausos ir statistika, 22100000 Spausdinto knygos, brošiūros ir lankstinukai, 79810000 Spausdinimo paslaugos

#### **II.2.3. Įgyvendinimo vieta**

NUTS kodas: DE300 Berlin

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: Investitionsbank Berlin Bundesallee 210 10719 Berlin

#### **II.2.4. Pirkimo aprašymas**

Die vom Auftragnehmer nach Maßgabe gesonderter Einzelaufträge geschuldeten Leistungen umfassen insbesondere die folgenden Leistungsspektren:

(1) Technische und inhaltliche Erstellung der Förderfibel 2024/2025 (ff.)

(2) Technische Erstellung Wohnungsmarktbericht 2023 (ff.) und Wohnungsmarktbarometer 2024 (ff.)

(3) Komplexe weitere Publikationen nach Bedarf

#### **II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai**

Toliau pateikti kriterijai

Kokybės kriterijus - Vardas: Methodik und Organisation (20 Punkte), Erstellung digitale

Elemente aus der Förderfibel (40 Punkte), Überarbeitung Wohnungsmarktbericht 2022 Kapitel 4.6 (40 Punkte) / Lyginamasis svoris: 70

Sąnaudos - Vardas: Preis / Lyginamasis svoris: 30

#### **II.2.6. Numatoma vertė**

#### **II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė**

Trukmė mėnesiai: 12

Ši sutartis gali būti pratęsta: taip

Pratęsimų aprašymas:

Der Vertrag verlängert sich bis zu drei Mal automatisch jeweils um weitere 12 Monate. Er endet, ohne dass es einer Kündigung bedarf, jedenfalls vier Jahre nach Leistungsbeginn.

#### **II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus**

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

#### **II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes**

Pasirinkimo galimybės: ne

#### **II.2.13.**

## **Informacija apie Europos Sąjungos fondus**

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

### **II.2.14. Papildoma informacija**

## **III dalis: Teisinė, ekonominė, finansinė ir techninė informacija**

---

### **III.1. Dalyvavimo sąlygos**

#### **III.1.1. Tinkamumas vykdyti profesinę veiklą, įskaitant reikalavimus, susijusius su įtraukimu į profesinius ar prekybos registrus**

Sąlygų sąrašas ir trumpas aprašymas:

1. Eigenerklärung zur Eignung Wirt-124 EU P
2. Wettbewerbsregisterauskunft: Die Vergabestelle wird von dem Unternehmen (und - soweit zutreffend - von dessen Subunternehmen/ Mitgliedern einer Bietergemeinschaft), das den Zuschlag erhalten soll, Abfragen aus dem Wettbewerbsregister veranlassen. Mit Abgabe des Teilnahmeantrags erklärt das Unternehmen sein Einverständnis dazu. Eintragungen können zum Ausschluss führen.
3. Bei Bietergemeinschaft und Mehrfachbeteiligung: Darstellung der wettbewerblichen Auswirkungen (Einzelheiten gemäß Vergabeunterlagen).
4. Bei Bietergemeinschaft: Erklärung zur gemeinschaftlichen Vertretung und zur gesamtschuldnerischen Haftung.
5. Bei Einsatz von Subunternehmen: Selbstverpflichtungserklärung der Subunternehmen sowie Angabe der betreffenden Leistungsbereiche (bei Eignungsleihe).

Diese Erklärungen sind zwingend von allen bietenden Unternehmen einzuhalten bzw. zu erbringen (also auch von Nachunternehmern oder Mitgliedern einer Bietergemeinschaft). Soweit die Auftraggeberin Vordrucke stellt, sind diese zu verwenden. Formulare für die Erklärungen sind in den Vergabeunterlagen enthalten.

#### **III.1.2. Ekonominė ir finansinė padėtis**

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Eigenerklärung (Anlage 15) sowie Nachweis über eine spätestens ab Zuschlagserteilung bestehende Betriebshaftpflichtversicherung bei einem Versicherungsunternehmen mit Sitz in Deutschland oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union mit einer Mindestdeckungssumme von 500.000 EUR für Vermögensschäden. Tätigkeitsschäden müssen in voller Höhe mit beinhaltet sein und nicht eingeschränkt ausgeschlossen oder mit geringerem Wert angesetzt werden. Alternativ ist vom Bieter eine schriftliche rechtsverbindliche Erklärung abzugeben, dass er im Fall des Zuschlags vor Leistungsbeginn eine Versicherung abschließen wird, die den o. g. Anforderungen genügt, und dass er die Deckung bei Vertragsbeginn dem Auftraggeber vor Vertragsbeginn nachweisen wird. Formulare für die Erklärungen sind in den Vergabeunterlagen enthalten.

#### **III.1.3. Techniniai ir profesiniai pajėgumai**

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Referenzen: Eigenerklärung (Anlage 17), dass der Bewerber in den zurückliegenden fünf Jahren (gerechnet ab Veröffentlichungsdatum dieser Bekanntmachung, bei beendeten Verträgen muss das Vertragsende in den letzten fünf Jahren liegen) mindestens folgende nach Art und Umfang mit der ausgeschriebenen Leistung vergleichbare Referenzleistungen nachweisen kann. Die Vergleichbarkeit bezieht sich dabei auf die folgenden geleisteten Inhalte:

1 mindestens eine Referenz für die selbst umgesetzte Recherche und Gestaltung einer Broschüre mit mindestens 80 Seiten Inhalt (zzgl. 4 Seiten Umschlag) mit wirtschaftsförderndem oder vergleichbarem Bezug

2 mindestens eine Referenz, bei der der Dienstleister eine umfangreiche Publikation /Broschüre mit mindestens 80 Seiten Inhalt und mindestens 80 Grafiken erstellt hat. Die Grafiken müssen mindestens drei verschiedene grafische Umsetzungen anspruchsvoller Excel-Daten beinhalten (mit unterschiedlichen Darstellungsformaten, die über einfache Säulen- und Balkendiagramme hinausgehen wie z. B. Sekundärachse, Boxplot, Indizierung)

3 mindestens eine Referenz für die Gestaltung einer Immobilienbroschüre mit mindestens 24 Seiten Inhalt (zzgl. 4 Seiten Umschlag): technische Umsetzung eines Wohnungsmarktberichtes oder ähnliches inkl. verschiedener kartografischer Darstellungen auf unterschiedlichen räumlichen Ebenen

Sofern eine Publikation mehrere Referenzanforderungen erfüllt, kann diese angegeben werden. In diesem Falle sollte jedoch mindestens drei Mal eine Erstellung erfolgt sein. Bitte machen Sie jeweils die folgenden Angaben: Zeitpunkt, Auftraggeber, dortiger Ansprechpartner mit Telefonnummer für eventuelle Nachfragen, Arbeitsproben / Dokumentation zur Ansicht.

Wenn möglich, bitten wir um einen Link zur Referenz oder Einreichung einer PDF Datei mit dem Angebot.

2. Nachweis des Bewerbers, dass ausreichend personelle Kapazitäten bestehen, um zu belegen, dass die in der Rahmenvereinbarung genannten Tätigkeiten fristgerecht und ordnungsgemäß erfüllt werden können. Der Bewerber oder die Bewerbergemeinschaft muss in den letzten drei Geschäftsjahren mindestens sechs feste Mitarbeiter:innen (1 Projektleitung + eine Vertretung, 2 Redakteur:innen, 2 Grafiker:innen) beschäftigt haben. Ein Formular für die Erklärung ist in den Vergabeunterlagen (Anlage 16) enthalten.

### **III.2. Su sutartimi susijusios sąlygos**

#### **III.2.2. Sutarties vykdymo sąlygos**

Benennung und Kurzvorstellung der Hauptansprechpartnerin/ des Hauptansprechpartners für die laufende Betreuung. Der/Die Hauptansprechpartner/in muss bei der Agentur fest angestellt sein, d. h. über ein unbefristetes Vertragsverhältnis verfügen und die Probezeit beendet haben. Ebenfalls erwarten wir Angaben zur beruflichen Laufbahn, Qualifikationen und zu besonderen Kompetenzen. Aus den Angaben muss hervorgehen, dass der/die Hauptansprechpartner/in der deutschen Sprache in Wort und Schrift fließend mächtig ist. Die Ansprechperson soll mindestens 5 Jahre Berufserfahrung im Projektmanagement haben. Ein Formular für die Erklärung ist in den Vergabeunterlagen (Anlage 10) enthalten.

#### **III.2.3. Informacija apie už sutarties vykdymą atsakingus darbuotojus**

Įpareigojimas nurodyti už sutarties vykdymą atsakingų darbuotojų vardus ir pavardes bei profesinę kvalifikaciją

## **IV dalis: Procedūra**

---

### **IV.1. Aprašymas**

#### **IV.1.1. Procedūros tipas**

Atviras konkursas

#### **IV.1.3. Informacija apie preliminarią sutartį arba dinaminę pirkimo sistemą**

Viešasis pirkimas susijęs su preliminariosios sutarties sudarymu  
Preliminarioji sutartis su vieninteliu veiklos vykdytoju

#### **IV.1.8. Informacija apie Sutartį dėl viešųjų pirkimų (SVP)**

Ar pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų?: taip

#### **IV.2. Administracinė informacija**

##### **IV.2.2. Pasiūlymų ar prašymų dalyvauti priėmimo terminas**

Data: 24/07/2023 Vietos laikas: 10:00

##### **IV.2.3. Kvietimų pateikti pasiūlymus ar dalyvauti pirkimo procedūroje išsiuntimo atrinktiems kandidatams numatyta data**

##### **IV.2.4. Kalbos, kuriomis gali būti teikiami pasiūlymai ar prašymai dalyvauti**

Vokiečių kalba

##### **IV.2.6. Minimalus laikotarpis, per kurį dalyvis privalo užtikrinti pasiūlymo galiojimą**

Pasiūlymas turi galioti iki: 30/09/2023

##### **IV.2.7. Vokų su pasiūlymais atplėšimo sąlygos**

Data: 24/07/2023 Vietos laikas: 10:00

#### **VI dalis: Papildoma informacija**

---

##### **VI.1. Informacija apie periodiškumą**

Tai pasikartojantis pirkimas: taip

Kada numatoma paskelbti kitus skelbimus:

2027

##### **VI.2. Informacija apie elektroninius darbo srautus**

Bus naudojami elektroniniai užsakymai

Bus priimamos elektroninės sąskaitos faktūros

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai

##### **VI.3. Papildoma informacija**

(1) Angebote sowie Verfahrenskorrespondenz sind ausschließlich in deutscher Sprache zulässig.

(2) Die Verfahrenskommunikation wird ausschließlich elektronisch über den Kommunikationsbereich des Deutschen Vergabeportals abgewickelt.

(3) Zur Ausschreibung sind ergänzende Informationen und Formulare (Vergabeunterlagen) vorhanden. Diese sind bei der Erstellung der Teilnahmeanträge und Angebote unbedingt zu beachten bzw. zu verwenden. Die Vergabeunterlagen stehen ausschließlich auf dem Deutschen Vergabeportal zum Download bereit. Für die Bieterkommunikation sowie für die Abgabe von Teilnahmeanträgen und Angeboten ist die kostenfreie Registrierung auf dem Deutschen Vergabeportal (<https://www.dtyp.de/Center/>) unter Angabe des korrekten Unternehmensnamens erforderlich. Es ist sicherzustellen, dass Posteingänge über die angegebene Emailadresse regelmäßig abgerufen bzw. überwacht werden.

(4) Die zur Verfügung gestellten Unterlagen und Informationen sind vertraulich zu behandeln. Deren Veröffentlichung (auch auszugsweise) ist ohne Genehmigung der Vergabestelle unzulässig.

(5) Die zur Verfügung gestellten Vergabeunterlagen sind durch die Interessenten umgehend auf Vollständigkeit, Widerspruchsfreiheit und eventuelle Unklarheiten hin zu prüfen. Fragen

und Anmerkungen von interessierten Unternehmen sind unverzüglich, spätestens jedoch bis zum 17.07.2023 und ausschließlich über den Kommunikationsbereich des Deutschen Vergabeportals zu stellen (durch Hinterlassen von Nachrichten im Projektraum). Die Vergabestelle wird die Fragen und die Antworten darauf in anonymisierter Form allen Interessenten zur Verfügung stellen (ebenfalls über den Kommunikationsbereich des Deutschen Vergabeportals als Nachrichten der Vergabestelle). Die Interessenten werden über das Einstellen neuer Nachrichten der IBB im Projektraum per E-Mail informiert. Die von der Vergabestelle derart bereitgestellten Antworten werden Bestandteil der Vergabeunterlagen. Auf Beantwortung verspätet eingegangener Fragen besteht kein Anspruch.

(6) Die Beteiligung am Verfahren (u. a. Erstellung von Angeboten) erfolgt auf Kosten der interessierten Unternehmen.

Aufwendungen für die Erstellung von Angeboten, die geeigneten Bietern entstehen, welche vollständige, wertungsfähige Unterlagen eingereicht haben, werden bis zu einem Betrag in Höhe von insgesamt 1.000,00 EUR brutto nach Rechnungsstellung erstattet. Aufwendungen des Zuschlagsempfängers werden im Rahmen der vertraglich geschuldeten Leistung angerechnet.

(7) Die Angebote sind spätestens bis zum 24.07.2023, 10:00 Uhr, elektronisch über das Deutsche Vergabeportal einzureichen. Bitte beachten Sie, dass Sie alle erforderlichen Unterlagen ausgefüllt im Projektraum hochladen. Es ist sicherzustellen, dass nur gängige Dateiformate (xls, doc bzw. pdf, GAEB) verwendet werden.

Achtung: Eine elektronische Einreichung von Angeboten ist nur möglich, wenn sich das Unternehmen vor dem Ende der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung registriert hat!

(8) Bei Interesse bitten wir Sie, Ihr Angebot ausschließlich über die Vergabeplattform des DTVP (entweder in der Rubrik Angebote oder über das Cosinex-Bietertool) einzureichen. Die Übermittlung per E-Mail, per Post oder über die Rubrik "Kommunikation" auf dem Deutschen Vergabeportal ist nicht zulässig und kann zum Ausschluss des Angebots führen.

Bekanntmachungs-ID: CXP4YRX6UQ4

#### **VI.4. Peržiūros procedūros**

##### **VI.4.1. Peržiūros institucija**

Oficialus pavadinimas: Vergabekammer des Landes Berlin

Adresas: Martin-Luther-Str. 105

Miestas: Berlin

Pašto kodas: 10825

Šalis: Vokietija

El. paštas: [vergabekammer@senweb.berlin.de](mailto:vergabekammer@senweb.berlin.de)

Telefonas: +49 3090138316

Faksas: +49 3090137613

Interneto adresas: <https://www.berlin.de/sen/wirtschaft/wirtschaft/wirtschaftsrecht/vergabekammer>

##### **VI.4.2. Už tarpininkavimą atsakinga įstaiga**

Oficialus pavadinimas: Vergabekammer des Landes Berlin

Adresas: Martin-Luther-Str. 105

Miestas: Berlin

Pašto kodas: 10825

Šalis: Vokietija

El. paštas: [vergabekammer@senweb.berlin.de](mailto:vergabekammer@senweb.berlin.de)

Telefonas: +49 3090138316

Faksas: +49 3090137613

#### **VI.4.3. Peržiūros procedūra**

Tiksli informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):

Auf § 160 Absatz 3 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) wird hiermit hingewiesen. Der Nachprüfungsantrag ist danach unzulässig, soweit:

1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 bleibt unberührt,
2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags nach § 135 Absatz 1 Nummer 2. § 134 Absatz 1 Satz 2 bleibt unberührt.

#### **VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data**

22/06/2023